Questa è la segnalazione che mi ha inviato l'amico Arturo Terminiello e si riferisce alla richiesta di informazioni giunta da una cittadina uruguegna che aveva i nonni partiti dalla nostra Massa Lubrense alla volta del Sudamerica tanto tempo fa. Spero che qualcuno di Voi possa aiutare Lucy. A prescindere dall'esito della richiesta ringrazio Lucy ed Arturo per questo spaccato d'esistenza di una famiglia massese i cui componenti andarono dall'altra parte del mondo in cerca, forse, di una vita migliore.

Lucy Escobal ha scritto alle ore 13.36

Hi Arturo, how are you? Pleased to meet you.

My grandmother, Maria Michela Terminiello, was born 16th April 1890, her certificato di nascita is from comune di Massa Lubrense but her family lived in Villa Pastena, I think now is Villa Margaritha, far 5 km from Massa Lubrense. Her father was Gennaro Terminiello and her mother Maria Mollo. She had a ... Visualizza altrobrotter called also Gennaro Terminiello.

Maybe they lived in number 24 Pastena Street, but I'm not sure.

Her mother died there in Italy and her father came to Argentina at the beginning of the 20th century, I think. Afterwards she came with her brother too, to meet her father. They lived in Bernal, Provincia de Buenos Aires. They sold flowers.

After a few years she came to Uruguay with my grandfather. Her father died and her brother stayed at Bernal where she had sons and sisters.

There are some relatives living in Bernal yet.

That's all I know. I hope you can help me. Thank you Arturo

Bye Lucy

E questa è la traduzione fatta con le mie vecchie reminiscenze d'inglese (perdonatemi gli errori)

Lucy Escobal ha scritto:

mia nonna maria Michela Terminiello nacque il 16 aprile 1890 a Massa lubrense ma la sua famiglia viveva a Pastena. Io penso ora sia Margherita (Via Regina Margherita) che dista 5 km da massa Lubrense. Suo padre si chiamava Gennaro Terminiello e sua madre maria Mollo. Lei aveva un altro fratello (?) chiamato anche Gennaro Terminiello. Forse vivevano al numero 24 di Via Pastena ma non sono sicura.

Sua mamma morì in Italia e suo padre giunse in Argentina all'inizio del ventesimo secolo, penso. A seguire venne anche con suo fratello per incontrare suo padre. Vissero in Bernal, provincia di Buenos Aires. Vendevano fiori.

Dopo qualche anno vennero in Uruguay con mio nonno. Suo padre (*Lucy parla sempre della nonna ndr*) morì (*penso sia stato triste morire lontano dalla propria terra magari con essa negli occhi e nella mente*) e suo fratello rimase a Bernal dove ebbe figli e sorelle. Alcuni parenti vivono ancora in Bernal. Questo è quello che so. Io spero mi possa aiutare. Grazie Arturo.

Ciao

Lucy